



VITO AGRO

MANUAL DE INSTRUÇÕES
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUCTION MANUAL
MODE D'EMPLOI



VIPU16BB



PT	Pág. 3
PULVERIZADOR A BATERIA	
ES	Pág. 4
PULVERIZADOR A BATERIA	

EN	Pág. 5
BATTERY SPRAYER	
FR	Pág. 6
PULVÉRISATEUR À BATTERIE	

ICONOGRAFIA / ICONOGRAFÍA / ICONOGRAPHY / ICONOGRAPHIE



Capacidade
Capacidad
Capacity
Capacité



Fluxo
Flujo
Flow
Débit



Pressão
Presión
Pressure
Pression



Bateria
Bateria
Battery
Batterie



Autonomia
Autonomia
Autonomy
Autonomie



Jacto e spray
Jacto y spray
Jet and spraying
Jet et spray



Mangueira
Manguera
Hose
Tuyau



Tempo de carga
Tiempo de carga
Charging time
Temps de recharge



Certificação
Certificación
Certification
Certification

UTILIZAÇÃO

O pulverizador com bateria de 16 litros é um utensílio económico, seguro e eficiente, para utilização na prevenção e cura de doenças nas culturas agrícolas e jardins. Pode também ser utilizado na desparasitação e desinfeção de locais públicos.

CARATERÍSTICAS

A forma externa é ergonómica e a combinação da bomba com a câmara de ar inseridas no reservatório tornam a estrutura compacta e sem fugas.

Dispõe de várias ponteiros de pulverização, que se adaptam aos diferentes tipos de utilização pretendida.

Os materiais selecionados são resistentes à acidez, alcalinidade e corrosão. Os dispositivos de pressão são selados hermeticamente.

MODO DE UTILIZAÇÃO

Após retirar o pulverizador da caixa, verifique que este está completo e com todos os acessórios.

Introduza o líquido a pulverizar lentamente através do filtro. Aperte firmemente a tampa e coloque o pulverizador nas costas do utilizador, utilizando os cintos de suporte.

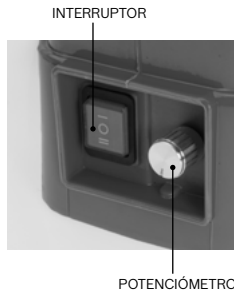
Deverá aplicar a ponteira de pulverização que melhor se adaptar a cada caso.

Ligue o interruptor para a posição "I" ou "II".

Aponte a ponteira para o local a pulverizar e pressione o gatilho da pistola.

INTERRUPTOR E POTENCIÓMETRO

O interruptor tem 3 posições: "O" – pulverizador desligado; "I" – pulverizador com caudal contínuo e constante; "II" – pulverizador com velocidade regulável; Para que o potenciómetro regule o caudal, rode-o no sentido horário. O interruptor terá que estar na posição "II". Quando pretender desligar o pulverizador, coloque o interruptor na posição "O" e rode o potenciómetro no sentido anti-horário.



INDICADOR DE CARGA DA BATERIA

O voltímetro digital indica a voltagem da bateria.



CARREGADOR DA BATERIA

Quando o valor indicado no voltímetro digital for inferior a 9V, deve colocar a bateria à carga. Ligue primeiro a tomada de corrente do carregador ao terminal existente no pulverizador e só depois é que deve ligar o carregador à corrente de 230V. Ao ligar o carregador, acende-se um LED que terá a cor: Vermelha – enquanto a bateria estiver a receber carga. Verde – quando a bateria estiver carregada.

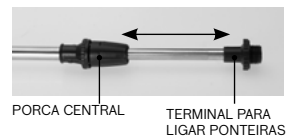


LIGAÇÃO DA PISTOLA, LANÇA E PONTEIRAS

A pistola do pulverizador já vai montada na mangueira. Inserir a lança na pistola e apertar, rodando-a no sentido horário. Seleccione a ponteira pretendida e aperte-a no terminal existente na lança.

LANÇA EXTENSÍVEL

Para poder utilizar a lança com diversos comprimentos, desapertar a porca plástica central e puxar para a frente a peça de ligações das ponteiros. Quando o tubo tiver com o comprimento que pretende, aperte novamente a porca.



CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Capacidade: 16 Litros
Fluxo: 3,1 L/min
Pressão: 5,5-6 Bar
Bateria: 12V - 8 Ah
Autonomia: 4 h
Tempo de Carga: 8-10 h

ATENÇÃO

Deverá utilizar vestuário apropriado, bem como máscara e luvas de proteção. Não pulverize no sentido contrário do vento. Não pulverize na direção de outras pessoas, animais ou alimentos.

Cumpra estritamente todas directivas de segurança dos pesticidas e/ou inseticidas que estiver a utilizar.

Não pode, em circunstância alguma, utilizar líquidos extremamente alcalinos ou extremamente ácidos. É de igual forma proibido o uso de pesticidas altamente tóxicos e/ou residuais nas colheitas.

Cumpra rigorosamente o período em que, após pulverização, as colheitas não podem ser consumidas. Depois de cada utilização, lave o depósito do pulverizador, por forma a evitar a corrosão provocado pelos resíduos dos pesticidas/inseticidas utilizados, bem como o entupimento das ponteiros de pulverização. A lavagem evita também que os resíduos se misturem numa futura utilização do pulverizador.

MANUTENÇÃO

Proteja a bateria recarregando-a após cada utilização, por forma a assegurar uma vida útil prolongada. Quando proceder à carga, assegure-se que o interruptor está desligado. Recarregue a bateria antes do armazenamento do pulverizador. Se não utilizar o pulverizador por um período prolongado, deverá recarregar a bateria a cada dois meses.

DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE



17

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que este artigo com a designação Pulverizador a bateria, com o código VIPU16BB, cumpre as seguintes normas ou documentos normativos EN ISO 12100:2010, EN ISO 19932-1:2013, EN ISO 19932-2:2013; EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010; EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, conforme as determinações das diretivas: 2006/42/EC - Diretiva de máquinas; 2014/35/EU - Diretiva de baixa tensão CE; 2014/30/EU - Compatibilidade electromagnética;

S. João de Ver,
16 de Dezembro de 2017.

Central Lobão S. A.
Responsável do Processo Técnico

CERTIFICADO DE GARANTIA



A garantia desta máquina é de dois anos a partir da data de compra. Deverá, pois, guardar a prova de compra durante esse período de tempo. A garantia engloba qualquer defeito de fabrico, de material ou de funcionamento, assim como os sobressalentes e trabalhos necessários para a sua recuperação. Excluem-se da garantia a má utilização do produto, eventuais reparações efectuada por pessoas não autorizadas (fora da assistência da marca VITO), assim como qualquer estrago causado pela utilização da mesma.

UTILIZACIÓN

El pulverizador con batería de 16 litros es un utensilio económico, seguro y eficaz para utilizar en la prevención y tratamiento de plagas en los cultivos agrícolas y de jardín. Puede también ser utilizado en la desparasitación y desinfección de locales públicos.

CARACTERÍSTICAS

La forma externa es ergonómica, y la combinación de la bomba con la cámara de aire internas en el reservado tienen una estructura compacta y sin fugas. Dispone de varios dispositivos de pulverización, que se adaptan a los diferentes tipos de utilización pretendida.

Los materiales seleccionados son resistentes a la acidez, alcalinidad y corrosión. Los dispositivos de presión son sellados herméticamente.

MODO DE UTILIZACIÓN

Después de retirar el pulverizador de la caja, verifique que este está completo y con todos los accesorios. Introduzca el líquido a pulverizar lentamente a través del filtro. Apriete firmemente la tapa y coloque el pulverizador en la espalda del utilizador, utilizando las cintas de apoyo.

Deberá aplicar el dispositivo de pulverización que mejor se adapte a cada caso.

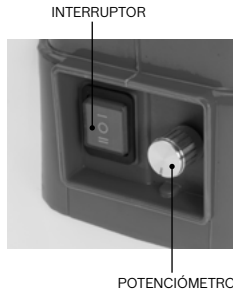
Podrá escoger entre 3 dispositivos de pulverización diferentes.

INTERRUPTOR E POTENCIÓMETRO

El interruptor tiene 3 posiciones: **"O"** – pulverizador desconectado; **"I"** – pulverizador con caudal continuo e constante; **"II"** – Pulverizador con velocidad ajustable.

Para que el potenciómetro ajuste el caudal, gire en el sentido de los punteros del reloj. El Interruptor debe estar en su posición "II".

Para desconectar el pulverizador, coloque el interruptor en su posición "O" y gire el potenciómetro en el sentido contrario de los punteros del reloj.



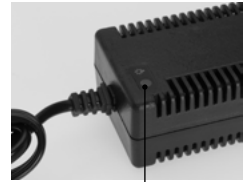
CARGADOR DE BATERÍA

Cuando el voltímetro digital indica un valor inferior a 9V, debe cargar la batería. Conecte en primer lugar el cargador al enchufe de la batería y después a la corriente eléctrica 220V.

De inmediato se enciende un LED con la color:

Rojo – Mientras que la batería esta recibiendo carga.

Verde – Cuando la batería está cargada.



INDICADOR DE CARGA

LIGACIÓN DE MANILLA, LANZA E PUNTERAS

La manilla del pulverizador está montada con la manguera. Introduzca la lanza en la manilla y apriete. Seleccione la puntera deseada y apriétela en el terminal existente en la extremidad de la lanza.

INDICADOR DE CARGA DE LA BATERÍA

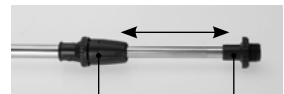
El voltímetro digital indica el voltaje de la batería.



INDICADOR DE CARGA DA BATERIA

LANZA EXTENSIBLE

Para utilizar la lanza con diferentes longitudes, destornille la tuerca plástica central e tire hacia adelante la pieza de ligación de las punteras. Cuando el tubo tiene la extensión deseada, atornille la tuerca.



TUERCA CENTRAL

TERMINAL PARA CONECTAR LAS PUNTERAS

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS

Capacidad: 16 litros
 Flujo: 3,1 l/min
 Presión: 5,5-6 bar
 Batería: 12v - 8 ah
 Autonomía: 4 h
 Tiempo de carga: 8-10 h

ATENCIÓN

Deberá utilizar vestuario apropiado, como mascarilla y guantes de protección. No pulverize en sentido contrario al viento. No pulverize en dirección a otras personas, animales o alimentos.

Cumpla estrictamente todas las directivas de seguridad de los pesticidas y los insecticidas que estime utilizar.

No puede, en ninguna circunstancia, utilizar líquidos extremadamente alcalinos o extremadamente ácidos. Es de igual forma prohibido el uso de pesticidas altamente tóxicos y/o residuales en las plantas.

Cumpla rigurosamente el período en que, después de la pulverización, las cosechas no pueden ser consumidas.

Después de cada utilización, lave el depósito del pulverizador, para evitar la corrosión provocada por los residuos de los pesticidas / insecticidas utilizados, bien como o mantenimiento de los dispositivos de pulverización.

El lavado evita también que los residuos se mezclen en una futura utilización del pulverizador.

MANTENIMIENTO

Proteja la batería recargándola después de cada uso, para garantizar una prolongada vida útil. Cuando se lleva a la carga, asegúrese de que el interruptor está apagado.

Cargue la batería antes de guardar el pulverizador. Si no utiliza el pulverizador durante un período largo, deberá recargar la batería a cada dos meses.

DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD



Declaramos bajo nuestra exclusiva responsabilidad el producto con la denominación Pulverizador a batería, con el código VIPU16BB, cumple con las siguientes normas o documentos normalizados: EN ISO 12100:2010, EN ISO 19932-1:2013, EN ISO 19932-2:2013; EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010; EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, de acuerdo con las determinaciones de las directivas: 2006/42/CE - Directiva de máquinas; 2014/35/EU - Directiva de baja tensión CE; 2014/30/EU - Directiva de compatibilidad electromagnética;

S. João de Ver,
 16 de Diciembre de 2017.

Central Lobão S. A.
 Director Técnico

CERTIFICADO DE GARANTIA



La garantía de esta máquina es de dos años a partir de la fecha de compra. Así, debe guardar la prueba de la compra durante ese período de tiempo. La garantía incluye cualquier defecto de fabrico, de material o de funcionamiento, así como las partes de repuesto y los trabajos necesarios para su recuperación. Si excluyen de la garantía el mal uso del producto, eventual reparaciones efectuadas por personas no autorizadas (fuera de la asistencia de la marca VITO), así como cualquier daño causado por el uso de la misma.

SAFETY INSTRUCTIONS.

The sprayer with battery is an economic, safe and efficient device suitable for the prevention and cure of diseases of crops and gardens. It can also be used for the prevention and sanitation and disinfection of public places.

CHARACTERISTICS

The external form is ergonomic and the combination of the air chamber and pump located in the liquid container makes the whole structure compact and safe, with no leakage. Various spray heads can be fitted for the use in different tasks. The chosen materials are resistant to acidity, alkalinity, and corrosion. The machine is sealed hermetically.

OPERATION METHOD

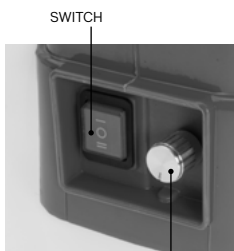
After the packing box of the new machine is opened, please check all the parts have been delivered. Pour the liquid compound through the filter into the container slowly. Close the cap tightly and put the machine on the operator's back, adjusting the belts if necessary.

User can choose among 3 kinds of spray heads.

SWITCH AND REGULATOR

The switch has 3 positions:
"O" – Sprayer off;
"I" – Sprayer with continuous and constant flow;
"II" – Sprayer with adjustable speed.

In order to adjust the flow with the regulator, turn it clockwise. The switch must be in position "II". To switch it off, turn the switch to position "O" and turn the regulator anti-clockwise.



SWITCH

REGULATOR

BATTERY CHARGE INDICATOR

The digital voltmeter indicates the batterie's' voltage.



INDICADOR DE CARGA DA BATERIA

BATTERY CHARGER

When the voltage displayed in the voltmeter is lower than 9V you should charge the battery. Firstly connect the charger to the battery socket and then connect it to the electrical 220V current.

When connecting the charger an LED will lighten, with the following colour:

- Red – The battery is being charged;
- Green – The battery is completely charged.



CHARGING INDICATOR

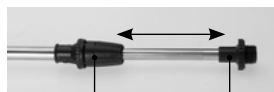
HANDLE LANCE AND NOZZLE'S CONNECTIONS

The sprayers' handle is connected with the hose. Insert the lance in the handle, and tighten by turning it clockwise.

Select the desired nozzle and tighten it in the lance's existing terminal.

TELESCOPIC LANCE

In order to use the lance with the desired length, loosen the plastic central nut and pull it forward. When the lance reaches the desired length, tighten the nut again.



CENTRAL NUT

TERMINAL TO CONNECT NOZZLES

TECHNICAL CHARACTERISTICS

Capacity: 16 L
 Flow: 3,1 L/min
 Pressure: 5,5-6 Bar
 Battery: 12V - 8 Ah
 Autonomy: 4 h
 Charging time: 8-10 h

ATTENTION

The user must wear protective vest, as well as mask and gloves. Do not spray the pesticide facing the wind. Do not spray the pesticide at other people, animals or foodstuff.

While handling the pesticide, you must comply with the safety directives seriously.
 It is strictly forbidden to use strong acid and alkali liquid, as well as highly toxic or highly residual pesticides on the crops.

Strictly control the safe-period collection after applying pesticide.
 After each operation, clean the tank in order to avoid the corrosion caused by the chemical pesticides / insecticides, or blocking the spray head.
 The cleansing also avoids the residual pesticide mixing with the next different pesticide.

MAINTENANCE

Charge the battery after each use, ensuring longer working life time.
 When charging, make sure the switch is OFF.
 Charge the battery before storage.
 If the sprayer is not used for a long period, the battery should be charged avert two months.

DECLARATION OF CONFORMITY



We declare under our exclusive responsibility, that the product Battery sprayer, with code VIPU16BB, meets the following standards or standardization documents:
 EN ISO 12100:2010, EN ISO 19932-1:2013, EN ISO 19932-2:2013; EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010; EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, according to the determinations of the directives: 2006/42/CE - Machinery Directive; 2014/35/EU - Low Voltage; 2014/30/EU - Electromagnetic compatibility directive;

S. João de Ver,
 16th of December of 2017.

Central Lobão S. A.
 Responsible for the Technical File

WARRANTY TERMS



The warranty of this machine is two years from the date of purchase. You should, therefore, keep your proof of purchase during this period of time. The warranty covers any manufacturing defect in material or operating, as well as parts and work needed for their recovery. Excluded from the warranty the misuse of the product, any repairs carried out by unauthorized persons (outside the service center of the brand VITO) as well as any damage caused by the use of it.

UTILISATION

Le pulvérisateur avec batterie de 16 litres est un ustensile économique, sûr et efficace, pour l'utilisation dans la prévention des maladies dans les cultures agricoles et les jardins. Il peut être également utilisé dans la déparasitage et désinfection des locaux publics.

CARACTÉRISTIQUES

La forme extérieure est ergonomique et la combinaison de la pompe avec la chambre à air insérées dans le réservoir tourne la structure compacte et sans fuites.

Il dispose de plusieurs dispositifs de pulvérisation, qui s'adaptent aux différents types d'utilisation prétendues.

Les matériaux sélectionnés sont résistants à l'acidité, à l'alcalinité et à la corrosion. Les dispositifs de pression sont sellés hermétiquement.

MODE D'UTILISATION

Après avoir retiré le pulvérisateur de l'emballage, vérifiez s'il est complet et avec tous les accessoires.

Introduisez le liquide à pulvériser lentement à travers le filtre.

Serrez fermement le bouchon et placez le pulvérisateur sur le dos de l'utilisateur en utilisant les ceintures d'appui.

Vous devrez appliquer le système de pulvérisation le mieux adapté à chaque situation.

Vous pouvez choisir entre 3 dispositifs de pulvérisation différents .

INTERRUPTEUR ET POTENTIOMÈTRE

L'interrupteur a 3 positions:

“O” – Pulvérisateur débranché

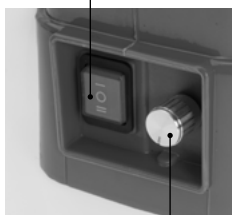
“I” - Pulvérisateur avec un débit continu et constant

“II” - Pulvérisateur avec vitesse réglable

Pour que le potentiomètre ajuste le débit, tournez-le dans le sens horaire. L'interrupteur devra être dans la position “II”.

Lorsque vous souhaitez désactiver le pulvérisateur, placez l'interrupteur en position “O” et tournez le potentiomètre dans le sens antihoraire.

INTERRUPTEUR



POTENTIOMÈTRE

INDICATEUR DE CHARGE DE LA BATTERIE

Le voltmètre numérique indique la tension de la batterie.



INDICADOR DE CARGA DA BATERIA

CHARGEUR DE LA BATTERIE

Lorsque la valeur indiquée sur le voltmètre est inférieure à 9V, vous devez charger la batterie. Branchez d'abord la prise du chargeur d'alimentation au terminal existant dans le pulvérisateur et seulement après cela, branchez le chargeur au courant de 230V.

Lors de la connexion du chargeur, s'allume une LED de couleur :

- Rouge – pendant que la batterie reçoit du courant.
- Vert - Lorsque la batterie est chargée.



INDICATEUR DE CHARGE

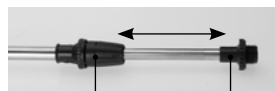
CONNEXION DU PISTOLET, LANCE ET BUSES

Le pistolet est monté sur le tuyau. Insérez la lance dans le pistolet et serrez, en tournant dans le sens horaire.

Sélectionnez la buse souhaitée et serrez-la dans le terminal existant sur la lance.

LANCE EXTENSIBLE

Pour utiliser la lance avec des longueurs différentes, dévissez l'écrou central en plastique et tirez vers l'avant la pièce qui relie les buses. Lorsque le tube est à la longueur que vous souhaitez, serrez à nouveau l'écrou.



ECROU CENTRAL

TERMINAL DE BUSES

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Capacité : 16 litres
 Débit : 3,1 L/min
 Pression: 5,5-6 Bar
 Batterie: 12 V - 8 Ah
 Autonomie: 4 h
 Temps de recharge: 8-10 h

ATTENTION

Vous devrez utiliser le vêtement approprié, le masque et les gants de protection. Ne pulvérisez pas dans le sens contraire au vent. Ne pulvérisez pas dans la direction des autres personnes, animaux et aliments.

Respectez strictement toutes les directives de sécurité des pesticides et/ou insecticides que vous êtes en train d'utiliser.

Vous ne pouvez en aucun cas utiliser des liquides extrêmement alcalins ou extrêmement acides. Il est également interdit d'utiliser des pesticides hautement toxiques et/ou résiduels dans les cueillettes.

Respectez rigoureusement la période de temps pendant laquelle, après la pulvérisation, les cueillettes ne peuvent pas être consommées.

Après chaque utilisation, lavez le dépôt du pulvérisateur, de forme à éviter la corrosion provoquée par les résidus des pesticides/insecticides utilisés, ainsi que l'obstruction des dispositifs de pulvérisation.

Le lavage évite également que les résidus se mélangent dans une future utilisation du pulvérisateur.

ENTRETIEN

Protégez la batterie pour la recharger après chaque utilisation afin d'assurer une longue durée de vie. Lorsque vous effectuez la charge, assurez-vous que l'interrupteur est

débranché. Rechargez la batterie avant le rangement du pulvérisateur. Si vous n'utilisez pas le pulvérisateur pendant une longue période, vous devez recharger la batterie tous les deux mois.

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ



Nous déclarons sous notre exclusive responsabilité que le produit Pulvérisateur à batterie, avec le code VIPU16BB répond aux normes ou documents de normalisation suivantes: EN ISO 12100:2010, EN ISO 19932-1:2013, EN ISO 19932-2:2013; EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010; EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN55014-2:2015; EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, selon les déterminations des directives: 2006/42/CE - Directive machines; 2014/35/EU - Directive de basse tension CE; 2014/30/EU - Directive sur la compatibilité électromagnétique;

S. João de Ver,
 16 Décembre 2017.

Central Lobão S. A.
 Responsable du Processus Technique

CERTIFICAT DE GARANTIE



La garantie de cet appareil est de deux ans, à partir de la date d'achat. Vous devrez, pourtant, garder la preuve de l'achat durant cette période de temps. La garantie englobe n'importe quel défaut de fabrication, du matériel ou du fonctionnement, ainsi que les pièces de rechange et les travaux nécessaires à sa récupération. Sont exclues de la garantie la mauvaise utilisation du produit, les éventuelles réparations réalisées par des personnes non autorisées (en dehors de l'assistance de la marque VITO), ainsi que n'importe quel dommage causé par l'utilisation de l'appareil.

**CENTRAL
LOBÃO**TOOLS WITH
HARD WORK SPIRIT.**CE**
17

DECLARAÇÃO CE DE CONFORMIDADE

Declaramos sob nossa exclusiva responsabilidade que o artigos a seguir descritos:

DESCRIÇÃO	CÓDIGO
PULVERIZADOR COM BATERIA 16L	VIPU16BB

cumprem as seguintes normas ou documentos normativos: EN ISO 12100:2010, EN ISO 19932-1:2013, EN ISO 19932-2:2013, EN 60204-1:2006+A1:2009+AC:2010, EN 55014-1:2006+A1:2009+A2:2011, EN55014-2:2015, EN 61000-3-2:2014, EN 61000-3-3:2013, conforme as determinações das directivas:

2006/42/EC - Diretiva de máquinas;
2014/35/EU - Diretiva de baixa tensão CE;
2014/30/EU - Compatibilidade electromagnética;

S. João de Ver, 15 de Dezembro de 2017.

Central Lobão S.A.
Responsável do Processo Técnico



RUA DA GÂNDARA, 664
4520-606 S. JOÃO DE VER
STA. MARIA DA FEIRA - PORTUGAL
